

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความยินดีไปยัง นายโจเซฟ อาร์. ไบเดน จูเนียร์ (The Honorable Joseph R. Biden Jr.) ในโอกาสสาบานตนเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกาคนที่ ๔๖ เมื่อวันที่ ๒๐ มกราคม ๒๕๖๔ ดังนี้

The Honorable Joseph R. Biden Jr.,  
President of the United States of America,  
Washington, D.C.

On behalf of the people of Thailand, I have great pleasure in extending to you, Mr. President, our heartfelt felicitations and best wishes on your Inauguration as the 46th President of the United States of America.

Your Inauguration, history will prove, marks the beginning of a new era of rebuilding and renewal – both for the United States and the international community. Standing proud, with the integrity of her democratic institutions and constitutional process upheld, America is set to become once more united, under your leadership, to take on such range of unprecedented challenges as the pandemic, the economy, the climate crisis and international security.

Thailand, as beneficiary of the oldest friendship the United States has with any Asian country spanning some 200 years, as well as a longstanding ally, is steadfast in our commitment to standing by the United States in facing those challenges. We are equally confident that, with your support and guidance, this time-honoured partnership can only grow stronger and closer not only for the benefit of our two countries but also as a meaningful contribution to regional peace and stability.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

## คำแปล

ฯพณฯ นายโจเซฟ อาร์. ไบเดน จูเนียร์  
ประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา  
กรุงวอชิงตัน ดี.ซี.

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้ามีความยินดีอย่างยิ่งที่จะขอส่งคำอำนวยพรและความปรารถนาดีอย่างจริงใจมายังท่านประธานาธิบดี ในโอกาสที่ท่านเข้าพิธีสาบานตนเพื่อรับตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกาคนที่ ๔๖

การเข้ารับตำแหน่งของท่านในโอกาสนี้ จะเป็นที่ประจักษ์ในประวัติศาสตร์ ว่าเป็นการเริ่มต้นศักราชใหม่แห่งการสรรค์สร้าง พื้นฟูบูรณะ ทั้งสำหรับสหรัฐและประชาคมนานาชาติ หลังจากความสำเร็จในการรักษาไว้ซึ่งองค์ประกอบสำคัญของระบอบประชาธิปไตยและกระบวนการความถูกต้องตามรัฐธรรมนูญ สหรัฐก็จะยืนหยัดได้อย่างภาคภูมิใจด้วยการนำของท่าน ในอันที่จะกลับมารวมพลังรวมใจอีกครั้งหนึ่ง เพื่อเผชิญปัญหาความท้าทายต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นสถานการณ์โรคระบาด ภาวะเศรษฐกิจ วิกฤติสภาพภูมิอากาศ ไปจนถึงสถานการณ์ความมั่นคงระหว่างประเทศ

ประเทศไทยมีความสัมพันธ์กับสหรัฐมายาวนานกว่า ๒๐๐ ปี เป็นมิตรประเทศของสหรัฐที่เก่าแก่ที่สุดในบรรดาประเทศในภูมิภาคเอเชีย จึงจะยืนหยัดอย่างมั่นคงร่วมกับสหรัฐในการเผชิญกับปัญหาความท้าทายเหล่านั้น ทั้งเรายังมั่นใจว่า ด้วยการสนับสนุนและการนำของท่าน ความร่วมมือที่มีมายาวนานระหว่างประเทศของเราทั้งสอง จะกระชับแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ไม่เพียงแต่เพื่อประโยชน์สุขของเราทั้งสองประเทศเท่านั้น หากยังเป็นการสร้างเสริมสันติสุขและเสถียรภาพอย่างสำคัญในภูมิภาคด้วย

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว